



## H7N9 浙江患者は発症前に寧波に『無銭旅行』

浙江新闻网

news.zj.com

2013-10-16

08:21

昨夜、上海から紹興入りした小劉は、紹興の某医院の **ICU** 前で見守っていた。過去四日間、彼は服を着替えることなくずっと **ICU** 前で、こん睡中の兄（大劉）と一緒にいた。

大劉とは、わが浙江省で昨日新たに増えた **H7N9** 鳥インフルエンザ患者の劉某某さんのことで、今年 **35** 歳になるが、紹興県のある会社に勤務、広告制作等を担当していたが、**10月14** 日夜、**H7N9** 鳥インフルエンザウィルスへの感染が確定診断された。

「今年前半、私は上海にいて毎日ニュースをみて、鳥インフルエンザについては良く見聞きしていたが、当時は、私からすれば遠い世界のものだと思っていた。いままでは、実際に私の身近で発生するとは全く考えてもいなかった」 昨日昼、小劉は本紙に電話で、わが社を通じてみんなに鳥インフルエンザウィルスに注意をするように忠告してほしいと希望してきた。

### 弟は毎日こん睡中の兄を激励

大劉は小劉にとっては父親の様な兄であり、**10月11** 日 **9** 時、兄が病院から電話をしてきた後、小劉は直ちに仕事を終えて紹興に上海から駆け付けた。

『私が **11** 歳の頃、母親が無くなってしまいまして、その後父親もまた会社のリストラで失職、私より **3** 歳年上の兄が、中等専門学校もまだ終えていないのに、広州に働きに出ました。私が高校に上がったからは、毎学期の学費は全て兄が広州から送金してくれていて、私が大学を卒業するまで援助してくれ、その上、上海での仕事まで探してくれ、大劉は私の学校の為に、転職もままならず、ずっと広州のこの企業に勤めており、後にこの会社が紹興に移転してから大劉は紹興で仕事をしていたのです』と小劉は言う。

『両親が私に命をくれましたが、兄がいなかったら現在の私は存在しません。兄の仕事歴は十年以上ですが、財産はそんなにない。だって、私を養うのに全部つぎ込んでくれたのですから、兄は結婚もできないままですし、みんな、私が、私が悪いんです。小さい時から兄の体は丈夫で、風にかかることも殆どなく、こんな病気に罹るなんて全く思ってもみませんでした』小劉は言う。

『確診されたとき、私は、兄が一体どうしてこんな運命に見舞われたのか、この病気に感染するのは全く宝くじに当たるようなもののなのに』と自嘲気味に話した。

だが、溜息混じりに、紹興入りして兄との数回の対話後、大劉は昏睡状態に入ってしまう、未だに覚醒していない。毎日、小劉は見舞に行く時間を見つけては、兄には聞こえないけれど大劉のベッド際で兄を励まし続けている。暇があればネット上で **H7N9** 鳥インフルエンザに関する知識を求め、兄を助けられるすべがないのか探している。

### 患者は発症前「無銭旅行」で寧波に

兄の病状を気に掛けると同時に、小劉は大劉の携帯をみて、通信記録にある同僚や友達などに一人一人電話を掛け、状況を伝えると同時に兄の発症前の足取りを探し、この病気の予防管理に役立てばと考えた。

『兄は発症前、最後の一回、私に **10月1** 日に電話をかけ、その後 **10月11** 日夜まで入院した際に再度私に連絡をとってきました。期間中に兄がどうしていたのか、同僚や友達からしか追跡できなかった。ひとしきり電話で会話をした後、兄が **10月2** 日から **10月3** 日まで、寧波に旅行をしていたこと、お金があまりない為に兄は徒歩旅行を良くしていたことを知りました。だから、**10月3** 日に紹興県に戻った後に足裏按摩に行き、きっとマッサージが少し強すぎたのか、兄は右足が少し痛くて、歩行が不便だったようです』小劉は言う。**10月6** 日昼、兄と三人の同僚と一緒に紹興県のレストランで食事をし、鶏と鴨の肉を食べて、ビールを少し飲んだようです。

**10月7** 日午前、大劉には吐き気が現れ、何を食べてもみな嘔吐してしまった。**10月8** 日に紹興のある衛生院にて診察を受け、**3** 日間食塩水（宮本注：生理食塩水のことと推察）の点滴を受けるも、状況がどんどん悪化、**10月11** 日に、衛生院が **120**（日本の **119**）コールをして救急車を呼び、紹興の大病院に移送、その夜から昏睡状態に陥った。

『私もどこから出たのかについてはよく判らないのですが、寧波で鳥類との接触があったのか否かにつ

いても知ることができませんでした。もし食べ物の問題なら、10月6日に一緒に食事をした兄の三人の同僚からは、何も問題が出てないのです。』小劉は困惑していた。

## 過度の過労

### 感染原因の一つになり得る

病気の原因は不明ながら、小劉は兄の治療にあたっている紹興の病院には特別に感謝をしており、病院も兄が35歳であることを考慮して、また、病状が重いこともあり、上海の専門家盧洪洲医師と連携をとっている。その夜11時過ぎ、盧教授は紹興に到着後、状況を見て、H7N9鳥インフルエンザではないかと初步的に判断し、医院に対しすぐに2ドーズのタミフルを投与すること、兄の治療に時間を割くことを提案した。翌日、大劉は感染者だと診断された。

「盧教授は、『兄さんがこのウィルスに感染しているかもしれない、原因は二つ考えられる。ひとつは太り過ぎ、今一つは疲労が強いことだ。寧波で遊んだ時に彼はかなり歩いて疲れていたために抵抗力が下がり、ウィルスに感染しやすくなっていたかも』と仰いました。兄にはお金がなく、でも、貧乏旅行が好きでしたが、こんな病気に罹るなんて兄はきっと考えてもいなかったでしょう。」と小劉は語る。

「兄はもうウィルスに感染してしまっているのですが、新聞が皆さんにきっちりと防護活動をするように提案したい。」小劉は兄の病状を気かけながらも、本紙記者が杭州の『楊おじさん（杭州で最初の患者：宮本のリスト（中国H7N9型鳥インフルエンザ情報）では9番の人（FT#9）：浙江新聞では10月15日に本人に取材をしている）』が回復した時の状況を告げると、一気に、兄の未来に希望を持った。

「今日の午後、省内の専門家グループが兄の病状を見に来てくれました。李氏人口肝臓（李氏というのが中国人の李なのか、外国人の名前なのか、判りませんでした。が、中文サイトで調べたところ、Li's Artificial Liver Systemの略語で、李さんという中国人の開発した人工肝のようです。）を使っているので徐々に好転する希望が出てきたと聞きました」小劉は言った。

<http://news.zj.com/detail/1486734.shtml>

## Zhejiang added new H7N9 avian flu case: "poor traveled" to Ningbo before onset

Zhejiang news network      news.zj.com      2013-10-16      08:21

Last night, Small Liu, from Shanghai to Shaoxing, was in front of the ICU of a hospital in Shaoxing. In the past four days, he, even without changing his cloths, has accompanied his big brother "Big Liu" who is in coma, in front of the hospital intensive care unit, Big Liu.

Big Liu is a newly added H7N9 avian influenza case yesterday; Mr. Liu, is 35 years old, engaged in advertising planning work at a company in Shaoxing, and was diagnosed as H7N9 avian flu case in the evening of October 14, 2013,

"In the first half of this year, I watch news every day in Shanghai, often hear the avian flu related things, then feel that this is very far away from me, never thought it really happened to me now. Yesterday at noon, Small Liu called our office, hoping to remind people be careful with avian influenza through us.

### Younger Brother encouraged his elder brother in coma every day

Big Liu, is in a sense "brother" and "father" at the same time for Small Liu, so at 21:00 o'clock of October 11, when received a call from his brother in the hospital, Small Liu immediately put down the work and went to Shaoxing from Shanghai immediately.

"When I was 11 years old, my mother died of illness, and later my father lost their jobs due to the restructuring of the company, Big brother is three years older than me at that time. He, went to Guangzhou to work there though he did not finish secondary school.

Small Liu, looking back, said that from when he entered high school, my brother sent tuition fee each semester from Guangzhou, and Bid Liu funded Small Liu until he finished the university and finding job in Shanghai. Big Liu has been staying in Guangzhou's company for his brother, the company, afterword, moved to Shaoxing to set up a factory(s), Big Liu also moved to Shaoxing for work.

"My parents gave me life, but without my brother, I am not existing now. My brother is working for more than a decade, but he does not have much money. All of his income was used just for my education, so far he does not have a home, I feel I am guilty. Small Liu said that his elder brother, from the cradle to now, is very healthy, he has not had a lot of cold, I really did not expect his infection with such a disease.

"When brother was diagnosed, I felt how my brother was so unlucky that the chances of getting the disease were comparable to win the lottery." Small Liu said Self-deprecatingly, but he gave a sigh and a sigh, when he arrived Shaoxing his brother said a few words, the big Liu fell into a coma, so far Big Liu has not wake up. Every day, Small Liu is taking advantage of the time to visit his brother at the bedside and is encouraging him, though Big Liu may not hear. Whenever Small Liu had time, he will be checking H7N9 related knowledge on the network, hoping to help Big Liu.

#### Before the onset, the patient had "poor travel" Ningbo

Worrying about his brother, at the same time, Small Liu also took the Big Liu's mobile phone, and he made phone calls to his colleagues and friends one by one who are on Big Liu's address book in the mobile phone, explaining the brother's situation and understanding the whereabouts of his brother before onset, hoping to help the prevention and control of the influenza.

"My brother and I, before his onset, on October 1, 2013, talked with me by phone. October, 11 evening he called me from the hospital after admission, what I could do is only talk to his friends and colleagues about his trajectory. After making a series of phone calls, I just realized my brother, from October 2 to 3, was traveling Ningbo. Since he has not money a lot, he used to travel on foot. Then, after he came back to Shaoxing, he went to foot massages, their massage might be a little bit too strong, so Big brother felt a little bit pain and walking was not so inconvenient.

Small Liu said, his brother and three colleagues had a lunch at Shaoxing's restraint, there they had chicken and duck and drank some beer on October 6, 2013.

October 7 morning, Big Liu began to vomit, vomited what he ate. He went to a hospital in Shaoxing a hospital to see a doctor for treatment on October 8, 2013, and got infusion of normal saline for three days, though the situation getting worse and worse. On October 11, 2013, the hospital called 120 for ambulance, and sent him a large hospital in Shaoxing; at night, come

October 11, the hospital called 120 for an ambulance car, sent to a large hospital in Shaoxing, at night time he progressed to coma.

"I do not know where the problem was, in the end; visiting Ningbo, in the end, I have no way to know, whether he had any contact with the birds or not, whether the food had problem. Nothing happened to my brother's colleagues who had lunch with my brother on October 6" Small Liu is in a puzzle.

#### Too tired

#### May be one of the causes of infection

Although the cause is unknown, Xiao Liu especially wants to thank the Shaoxing's hospital where medical treatment was developed for Big Liu, the hospital considering the Big Liu is 35 years old and his situation is so heavy, contacted Shanghai's expert Lu Hongzhou.

11 o'clock of that day, Professor Lu arrived in Shaoxing, saw the patient's situation, his initial judgment was possibly H7N9 avian flu, and recommended the hospital to use double doses of Tamiflu at the first time, so that Big Liu could have the time to be treated. the Next day, Big Liu was diagnosed as infected case.

"Professor Lu said that my brother will be infected with the virus; there may be two factors related to, one is too fat, and the other is too tired. When he went to Ningbo to play, he was often walking, and got too tired, which decreased his resistance. It is easy to be infected with the virus." Xiao Liu said his brother does not have much money, but loves the poor play, further, he did not expect to be infected with the disease.

"My brother has been infected with the virus already, I hope your newspaper remind the people for self-protection.

Small Liu is very worried about his brother's condition, but when the reporter told Yang Dabo of Hangzhou restored his situation, he was a little sigh of relief, Small Liu has more confidence in the future of his Big brother.

"This afternoon, the provincial expert group also came to see my brother 's condition, and heard that they are using Lee' s artificial liver system, hope my brother can slowly improve." Small Liu said.

..... 以下是中国語原文 .....

## 浙江新增 H7N9 禽流感患者发病前曾“穷游”宁波

浙江新闻网      news.zj.com      2013-10-16      08:21

昨天晚上，从上海赶到绍兴的小刘守在绍兴某医院重症监护病房外。在过去的四天中，他连衣服都没有换，一直守在医院监护病房外，陪伴陷入昏迷中的大哥：大刘。

大刘就是我省昨天新增的 H7N9 禽流感病毒患者刘先生，今年 35 岁，在绍兴某公司上班，从事广告策划等工作，在 10 月 14 日晚上，被确诊为感染 H7N9 禽流感病毒。

“今年上半年，我在上海每天看新闻，经常听到禽流感的事情，当时觉得这离我很遥远，没想到现在却真实地发生在我身边了。”昨天中午，小刘打电话给本报，希望通过我们，提醒大家注意防范禽流感病毒。

### 弟弟每天鼓励昏迷中的哥哥

大刘对于小刘来说，亦兄亦父，所以 10 月 11 日晚上 9 点钟，当接到哥哥在医院打来的电话后，小刘马上放下工作第一时间从上海赶到了绍兴。

“在我 11 岁的时候，妈妈就生病去世了，后来爸爸也因为单位改制失去了工作，比我大三岁的哥哥，中专没有念完，就去广州打工。”小刘说，从他上高中开始，每个学期的学费都是哥哥从广州寄钱回来，一直资助他念完大学，并在上海找到工作。大刘为了供弟弟读书，轻易不敢跳槽，一直待在广州的这家公司，后来这家公司转到绍兴来办厂，大刘也转到绍兴工作。

“父母给了我生命，但是没有哥哥，就没有现在的我。哥哥的工龄有十多年了，但是至今没有多少存款，都是为了培养我，所以至今没有成家，我很内疚。”小刘说，从小哥哥的身体都很好，连感冒都不太有，没想到这次会感染上这样的疾病。

“确诊的时候，我就感觉我哥哥怎么这么倒霉，感染上这种疾病的机会堪比中彩票了。”小刘自嘲地说，不过感叹归感叹，赶到绍兴和哥哥说了没几句话后，大刘就陷入了昏迷，至今没有醒来。每天，小刘都会趁探视时间，在大刘床边说些鼓励的话，虽然哥哥不一定听得见。得空后，小刘还会在网络上搜索关于 H7N9 禽流感的知识，想着能多帮帮哥哥。

### 患者发病前曾“穷游”宁波

在担心哥哥病情的同时，小刘也拿着大刘的手机，给通讯录里的同事和朋友一个一个打电话，一边通知情况，一边了解哥哥发病前的行踪，希望能对疫情的防控有帮助。

“哥哥发病前最后一次和我通话是在 10 月 1 日，之后直到 10 月 11 日晚上住院后才联系我，期间做了些什么我只能通过同事和朋友拼凑一些轨迹。打了一圈电话后，我只知道哥哥 10 月 2 日到 3 日之间，曾经去宁波旅游过，因为钱不多，我哥哥经常采取步行的方式。所以 10 月 3 日回到绍兴后，去做过足底按摩，可能按摩的手法有点重，导致哥哥的右脚有点痛，走路不便。”小刘说，10 月 6 日中午，哥哥和三个同事一起在绍兴一家饭店吃饭，席间点了鸡肉和鸭肉，还喝了点啤酒。

10 月 7 日上午，大刘开始出现呕吐的情况，吃什么吐什么。10 月 8 日到绍兴一家卫生院看病，挂了三天的盐水，情况却越来越糟。10 月 11 日，卫生院叫来 120 急救车，送到绍兴某大医院，当晚就出现昏迷的情况。

“我也不知道到底哪里出了问题，去宁波到底有没有和禽鸟接触过无从得知。如果是食物的问题，10 月 6 日一同吃饭的哥哥的三个同事，却一点事情都没有。”小刘百思不得其解。

### 太过劳累

#### 可能是感染原因之一

虽然病因不明，小刘特别想感谢负责救治哥哥的绍兴某医院，医院考虑到哥哥才 35 岁，病情又这么重，就出面联系了上海的专家卢洪洲。当天晚上 11 点多，卢教授赶到绍兴，看了情况后，初步判断可能是 H7N9 禽流感，第一时间建议医院用上双倍剂量的达菲，给哥哥争取了抢救的时间。次日，大刘果然被确诊为感染者。

“卢教授说，我哥哥会感染上这个病毒，可能和两个因素有关，一个就是人太胖了，另一个就是太疲劳了，当时去宁波玩，他经常步行，太过劳累，抵抗力下降，容易感染病毒。”小刘说，哥哥钱不多，但是爱穷玩，没想到会感染上疾病。

“哥哥已经感染上了病毒，我希望你们报纸提醒一下大家，做好防范工作。”小刘很担心哥哥的病情，不过当记者将杭州杨大伯恢复的情况告诉他后，他稍稍松了一口气，对哥哥的未来也多了份信心。

“今天下午，省里的专家组也来看过我哥哥的病情了，听说用上了李氏人工肝，希望哥哥能慢慢好转。”小刘说。

20131016B H7N9 鳥インフル 浙江患者は発症前に寧波に『無銭旅行』（浙江新聞）